

LE FRANÇAIS: L'ENRICHISSEMENT DE LA COMPOSITION LEXICALE DU VOCABULAIRE

D.A. Tsyrlitchouk, 11 classe lycée
Dirigeant – T.S. Pavlovitch, professeur
Lycée L'Université d'État Poleskyï

On connaît que toutes les langues changent. Les mots de A.M.Gorki confirment que la langue est inépuisablement s'enrichit avec la rapidité frappante. L'enrichissement de la langue est avant tout l'apparition des nouveaux mots, des nouvelles significations des mots, des nouvelles expressions et des groupes de mots stables. Le procès principal influant au développement de la composition de vocabulaire de la langue, son enrichissement et sa perfection est celui de la croissance constante du lexique au compte de l'apparition des nouveaux mots. Liée avec l'histoire du peuple la langue, la composition de vocabulaire de la langue reflète tous les moments de sa vie: les changements dans l'organisation sociale et politique, dans le développement de la production, de la science, de la technique, de la culture. Le procès de l'élargissement de la composition de vocabulaire de la langue se déroule intensivement dans les périodes des ébranlements sociaux et politiques. Le lexique de la langue réagit activement aux phénomènes, provoqués par ces changements sociaux.

Le français n'est pas une exception. Il est formé au cours des siècles et au temps dernier change aussi dynamiquement. Des nouveaux mots apparaissent, de vieux idiomes obtiennent un nouveau sens, quelques mots sont emprunts, les autres mots quittent la langue – ce qui est le résultat du changement de la composition lexicale du vocabulaire. La composition de vocabulaire – c'est la côté de la langue la plus perspicace, la plus changeante qui «réagit immédiatement à ce qui se passe au monde de la réalité dans laquelle sont reflétées nos imaginations sur les phénomènes différents de l'activité extra-langage»[1,p.11]. La particularité caractéristique du vocabulaire est la capacité de s'élargir infiniment grâce aux nouveaux mots et aux nouvelles significations qui sont formés par les moyens différents.

L'autre source de l'élargissement de la composition de vocabulaire de langue sont emprunts. La couche spéciale du lexique comme du point de vue des procès de la nomination, et dans le plan de la motivation est faite par les emprunts [2,c.p.673] Dans les époques différentes historiques le caractère des emprunts, leur appartenance thématique, l'intensification de la pénétration au fond lexical étaient diverses. Les emprunts au XVIII siècle passaient intensivement de la langue française: à côté des mots du caractère du genre de vie (manteau, cache-nez), on empruntait les termes nombreux du plan social et

politique, militaires (parlement, chauvinisme, bataillon, attaque) et aussi les termes de l'art, de la science (valse, ballet, romance, dissonance).

La création des néologismes – c'est le témoignage de la vie de la langue, du progrès de la civilisation.

À présent la langue française éprouve le "boom néologique" qui sous – entend l'apparition de la quantité immense des nouveaux mots dont la diffusion est liée à la variété des facteurs:

- l'apparition des nouvelles branches industrielles;
- la révolution scientifique et technique;
- le développement des mass– média;
- des formes différentes de la lutte idéologique et politique.

Les changements politiques, économiques, sociales, la révolution scientifique et technique provoquent constamment l'apparition des nouvelles notions et parallèlement avec ces notions on remarque l'apparition des nouveaux mots ou bien l'estimation à nouveau de vieilles notions. Il est intéressant que la langue donne parfois les exemples des emprunts de retour quand le mot passe d'une langue à l'autre et ensuite revient ayant subi les changements soit dans son trait phonétique, soit dans sa sémantique. C'est la langue française qui donne beaucoup de tels exemples d'où aux XII–XV siècles une grande quantité de mots a passé en langue anglaise de nouveau au XVIII siècle ces mots sont revenus en français mais avec une nouvelle signification (par exemple), de l'anglais en français est revenu le mot juri «жюри, присяжные», dans la langue ancienne le mot jurée signifiait «присяга».

En marquant l'influence des facteurs extralinguistiques au complètement du vocabulaire de la langue française, Gilbert souligne qu'à présent il existe un rang de problèmes attirant l'attention commune qu'on commente souvent sur les pages des journaux. On trouve beaucoup de néologismes dans la langue scientifique et technique au résultat du progrès rapide dans le domaine de la science et de la technique .

A nos jours est très populaire la langue anglaise. Dans la langue française près de 11 % mots sont de l'origine anglaise.

Les voies de l'enrichissement de la composition du dictionnaire de la langue française sont riches et diverses. Elles ont une destination différente notamment fonctionnelle–grammaticale et sociale–stylistique.

Les changements peuvent se passer à la suite du changement du but fixé, des phénomènes, des notions etc. Tous les emprunts sont divisés en 3 groupes:

- Les mots employés pour la désignation des notions correspondant juste au pays dont à la langue ils sont empruntés: aid man(m) – un médecin, aide aux américains au Vietnam; kid(m)–une casquette avec une longue visière au nom de l'héros américain du film Tch.Tchapline; western–spaghetti(m) – un film de combat italien au style américain;

- Les mots qui ont obtenu un nouveau sens et les mots empruntés introduisent de nouvelles notions:padding(m) – un rembourrage du matelas – la garniture des vêtements féminins;fad(m) – la caprice – la fantaisie de la mode; brushing(m) –savonage; cash–flow(m) – une grève assise

- Les mots qui ont élargi leur signification: staff–un soutien–tout le soutien du leader du parti; lip–service (m) – une promesse orale; sportwear (m) – la mode sportive; living (m) – un logement – une chambre commune,les meubles;

Ainsi, à la liaison du développement de la vie sociale et de l'apparition des nouvelles notions dans la langue apparaissent les néologismes. La création des néologismes dans la langue actuelle française se présente un proces actif de l'élargissement de la composition de vocabulaire. Et avec cela beaucoup de néologismes apparaissent dans le lexique terminologique au résultat du développement impétueux de la science et de la technique. Une des difficultés est conlue en retard des vocabulaires à la fiction des néologismes. Les phénomènes actifs de la création des noms – néologismes sont: la surestimation des mots (11,1 % de la quantité de tous les néologismes); les emprunts parmi lesquels prédominent les emprunts anglais signifiant la terminologie économique; les mots compliqués, la plupart des noms se rapportent au lexique des conditions de vie. Les emprunts d'autres langues ont exercé une grande influence sur l'enrichissement de la composition de dictionnaire de la langue française. En train de l'histoire de longue durée du développement la langue française a perçu la quantité considérable de mots étrangers, n'importe quelle voie pénétrés au dictionnaire. Le procès de l'emprunt des nouveaux mots se prolonge et maintenant. La création des néologismes est présentée par la voie la plus riche et intéressante de l'enrichissement de la composition de dictionnaire de la langue française.

La création des nouveaux mots – le certificat de la vie de la langue, son aspiration à exprimer toute la richesse des connaissances humaines, les changements dans la vie quotidienne, le progrès de la civilisation.

La liste des sources utilisées

1. L'art de l'orthographe, Édition FOMA, CH-1020 Renens Lausanne (Suisse) 5, avenue de Longemalle 1980 г.
2. Petit Larousse illustré Librairie Larousse 17, rue du Montparnass, boulevard Raspail, 114. Paris
3. Земская, Е.А. Словообразования как деятельность. – М., 1992.
4. Лоте, Д.С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминопэлементов. – М., 1982.
5. Халифман, Э.А. и др. Словообразование в современном французском языке. – М., «Высшая школа», 1983, с. 34.